

.....

GRAPHIC
IDENTITY
MANUAL

.....

MANUEL
DES NORMES
GRAPHIQUES

Canada

External Affairs and
International Trade Canada

Affaires extérieures et
Commerce extérieur Canada

b3080092(E)

b3080109(F)

43-280-307 (F1)
(b3080109)



External Affairs and
International Trade Canada
GRAPHIC IDENTITY MANUAL



Affaires extérieures et
Commerce extérieur Canada
MANUEL DES NORMES GRAPHIQUES

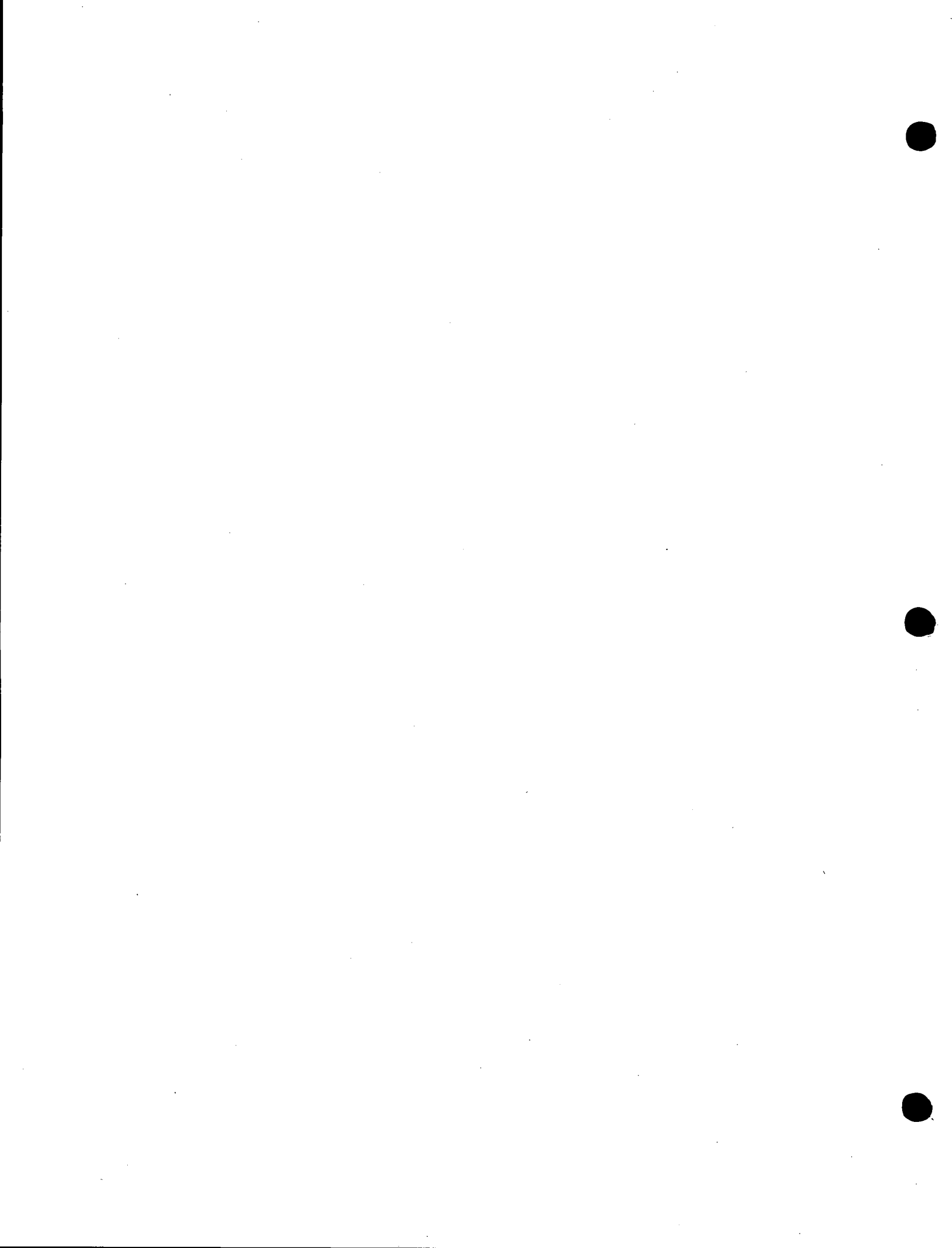
43-280-306

Dept. of External Affairs
Min. des Affaires extérieures

SEP 15 1997

RETURN TO DEPARTMENTAL LIBRARY
RETOURNER A LA BIBLIOTHEQUE DU MINISTERE

NON - On
CONSULTER

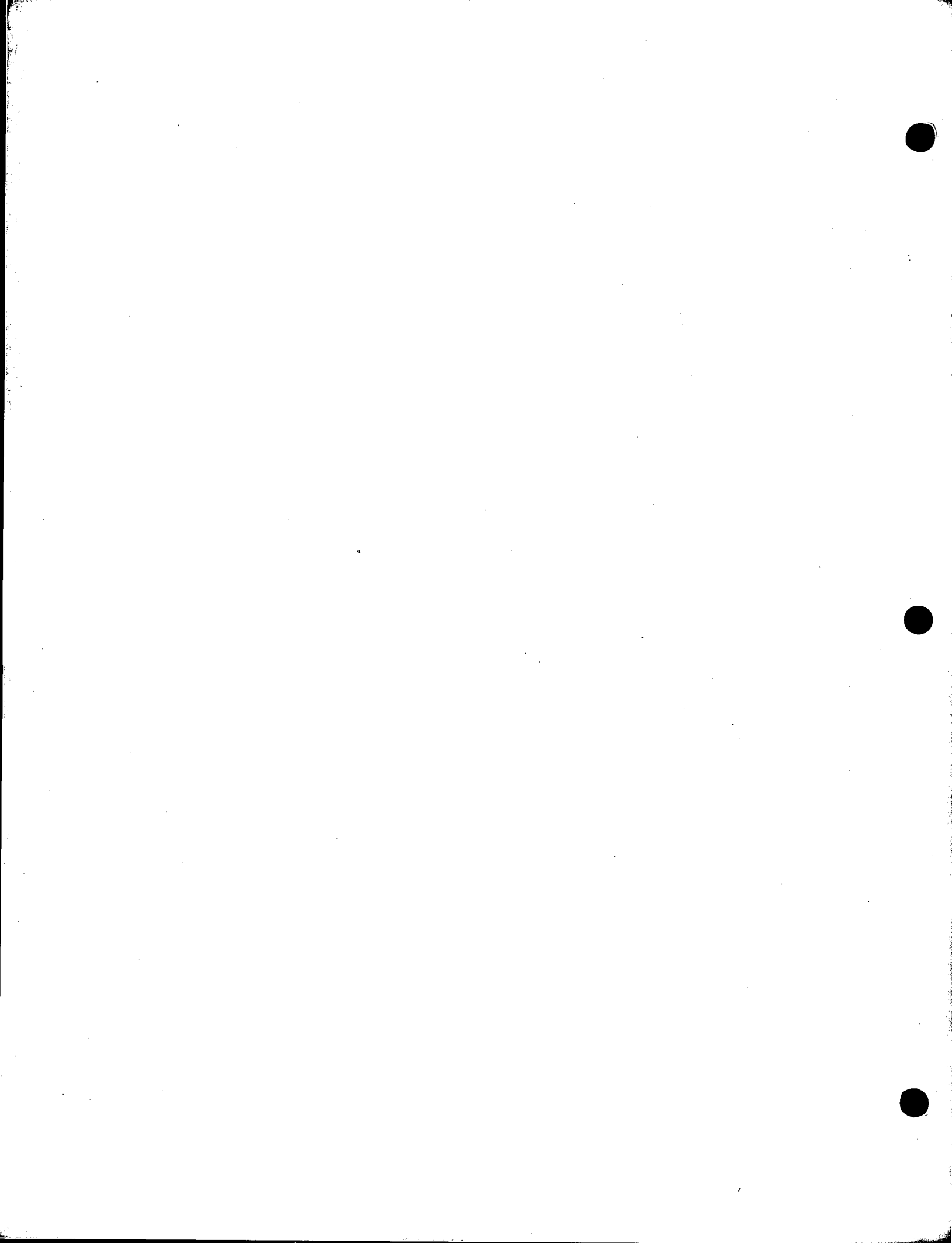


■ Contents

1. Introduction	5
1.1 Development of graphic identity	6
1.2 How to use this handbook	7
2. Description of corporate identity	9
2.1 Corporate identity elements	10
2.2 Layout grids for use in Canada	14
2.3 Layout grids for use outside Canada	16
2.4 Layout for productions by embassies or missions	18
3. Colour	19
3.1 Correct use of colour	20
3.2 Colour samples	21
4. Camera-ready art or masters	27
4.1 Use of camera-ready art or masters	28
4.2 Master, Type 1 – for use in Canada	29
4.3 Master, Type 1 – for use outside Canada	31
4.4 Fade stripes master	33
4.5 Master, Type 2 – for use in Canada (large)	35
4.6 Master, Type 2 for use in Canada (small)	37
4.7 Master, Type 2 – for use outside Canada (large)	39
4.8 Master, Type 2 – for use outside Canada (small)	41
4.9 Master, Type 1 and 2 – special use application	43
4.10 Master for reproduction of FIP logos	45

■ Table des matières

1. Introduction	5
1.1 Élaboration des normes graphiques	6
1.2 Comment utiliser ce manuel	7
2. Description de l'image de marque	9
2.1 Éléments de l'image de marque	10
2.2 Grilles de montage pour usage au Canada	14
2.3 Grilles de montage pour usage à l'étranger	16
2.4 Montage pour les publications des ambassades ou des missions	18
3. Couleurs	19
3.1 Emploi correct des couleurs	20
3.2 Échantillons de couleurs	21
4. Illustrations prêtes à photographier ou clichés matrices	27
4.1 Emploi des illustrations prêtes à photographier ou des clichés matrices	28
4.2 Cliché matrice, type 1 – pour usage au Canada	29
4.3 Cliché matrice, type 1 – pour usage à l'étranger	31
4.4 Cliché matrice des bandes en dégradé	33
4.5 Grand cliché matrice, type 2 – pour usage au Canada	35
4.6 Petit cliché matrice, type 2 – pour usage au Canada	37
4.7 Grand cliché matrice, type 2 – pour usage à l'étranger	39
4.8 Petit cliché matrice, type 2 – pour usage à l'étranger	41
4.9 Clichés matrices, types 1 et 2 – pour les projets spéciaux	43
4.10 Cliché matrice pour la reproduction des logos du PCIM	45





Introduction



Introduction

Development of graphic identity

In the spring of 1989, a study commissioned by the department found that only 23 per cent of the people surveyed were aware that External Affairs (as the department was known at that time) was also responsible for international trade and export promotion. The same study revealed that the department lacked a consistent visual image and, thereby, a distinct visual identity.

Based on the recommendations of the study and in view of the growing importance of international trade to Canada – more specifically the Canada-U.S. Free Trade Agreement and the establishment of one single market among the 12 member states of the European Community by 1992 – the department was renamed External Affairs and International Trade Canada (EAITC). To strengthen its profile further, the department commissioned the development of a visual identity to appear on the front cover of all departmental media presented at home and abroad. It is to be used on all books, booklets, magazines, brochures, flyers, press kits, news releases, bulletins, reports, newspapers/tabloids etc. but not on official departmental forms and stationery. Advertisements and posters should also carry the visual identity on the outer right-hand edge, and it must be highly visible in all exhibits (e.g. vertical banners).

The new visual identity was designed to give the department not only an immediately identifiable image, but also to emphasize its important role in trade and to promote awareness and recognition of External Affairs and International Trade Canada, both at home and abroad.

Focus-tested throughout Canada by groups of exporters, members of the general public and employees within External Affairs and International Trade Canada, the new visual identity has been favourably received.

This handbook is your guide to the proper use of the visual elements that make up the new identity. All guidelines are to be strictly followed. Failure to adhere to the regulations governing their use will result in a fragmented message and image for the department.

Élaboration des normes graphiques

Les résultats d'une enquête commandée par le Ministère révélaient, au printemps de 1989, qu'à peine 23 p.100 des répondants savaient que les Affaires extérieures (nom du Ministère en 1989) étaient aussi responsables du commerce extérieur et de la promotion des exportations. La même étude révélait aussi que le Ministère n'avait aucune présentation graphique distincte et par conséquent, aucune identité visuelle.

À la lumière des recommandations de l'étude et compte tenu de l'importance accrue du commerce extérieur pour le Canada – surtout dans les cadres de l'Accord de libre-échange canado-américain et de l'unification du marché des 12 États membres de la CE d'ici 1992 – le Ministère prit le nom d'Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada (AECEC). De plus, le Ministère a commandé la conception d'une image de marque devant apparaître sur la couverture de toutes les publications destinées à être diffusées au Canada et à l'étranger : livres, dépliants, magazines, brochures, encarts, dossiers de presse, bulletins, rapports, journaux, etc.

Par contre, cette nouvelle directive ne s'applique pas aux formulaires et papier en-tête officiels du Ministère. L'image de marque doit aussi figurer dans la marge de droite des annonces et affiches, et doit apparaître clairement sur tous les articles d'exposition (p.ex., des bannières suspendues).

La nouvelle image de marque n'est pas uniquement un moyen de donner au Ministère une identité visuelle distincte, elle met aussi l'accent sur le rôle de premier plan que joue AECEC dans le commerce extérieur et fait connaître le Ministère tant au Canada qu'à l'étranger.

La nouvelle image de marque a été bien reçue par les exportateurs, les membres du public et les employés d'AECEC qui ont participé à sa validation dans le pays tout entier.

Ce manuel vous aidera à utiliser correctement les nouvelles normes graphiques ministérielles. Toutes les directives doivent être suivies à la lettre, au risque de fragmenter le message et l'identité visuelle du Ministère.

■ ■ ■ How to use ■ ■ ■ this handbook

The four elements that make up the department's new visual identity, as well as the rules governing their proper use both at home and abroad, are detailed under Chapter 2. To facilitate their use and understanding by as wide an audience as possible, the elements are laid out in a grid format. A blank grid based on proportions to allow for adaptation to any size including such visuals as exhibit banners, is also provided.

Chapter 3 describes the colours incorporated by the new identity and demonstrates how to use one or two of them effectively. Although the choice of colour(s) for each publication is left to the discretion of the designer or EA/ITC project manager, it is imperative that all colours chosen for departmental publications and other media be in good taste and portray a modern, forward-thinking and approachable image.

Chapter 4 contains master artworks that can be enlarged or reduced to fit the most commonly used publication sizes. Responsibility for ensuring that the identity is correctly used lies with the Professional and Financial Services Division (BMP) of the Communications and Culture Branch, External Affairs and International Trade Canada.

Any questions regarding the implementation of the identity or the use of this handbook, as well as requests for additional master films or camera-ready art, should be addressed to:

**External Affairs and International Trade Canada
Professional and Financial Services Division (BMP)
Communications and Culture Branch
125 Sussex Drive
Ottawa, Ontario K1A 0G2
Telephone : (613) 996-1991
Facsimile : (613) 954-1058**

■ ■ ■ Comment utiliser ■ ■ ■ ce manuel

Les quatre éléments de la nouvelle image de marque du Ministère, ainsi que les règles régissant leur utilisation au Canada et à l'étranger, sont décrits au chapitre 2. Afin que le plus de gens possible puissent comprendre et appliquer ces règles, les éléments sont représentés sous forme de grille. On trouvera également une grille de montage, basée sur les proportions, permettant d'adapter l'image de marque à la dimension voulue pour des supports visuels tels que des bannières d'exposition, par exemple.

Le chapitre 3 décrit les couleurs de la nouvelle présentation graphique et donne quelques exemples de leur utilisation correcte. Bien que le choix des couleurs de chaque publication soit laissé au concepteur ou au responsable de projet d'AECEC, il est essentiel que les couleurs choisies pour toutes les publications ministérielles et celles destinées à d'autres médias soient de bon ton et projettent une image moderne, dynamique et accessible.

Le chapitre 4 contient des clichés matrices qui peuvent être agrandis ou réduits en fonction des dimensions de publications les plus usitées. C'est la Direction des services professionnels et financiers (BMP) du Secteur des communications et de la culture, Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada, qui est responsable de l'application des normes graphiques.

Pour de plus amples renseignements sur l'image de marque et l'emploi de ce manuel, ou pour d'autres copies des illustrations prêtes à photographier ou des clichés matrices, adressez-vous à :

**Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada
Direction des services professionnels et financiers
(BMP)
Secteur des communications et de la culture
125, promenade Sussex
Ottawa (Ontario) K1A 0G2
Téléphone : (613) 996-1991
Télécopieur : (613) 954-1058**





Description of
corporate identity



Description de
l'image de marque

Corporate identity elements

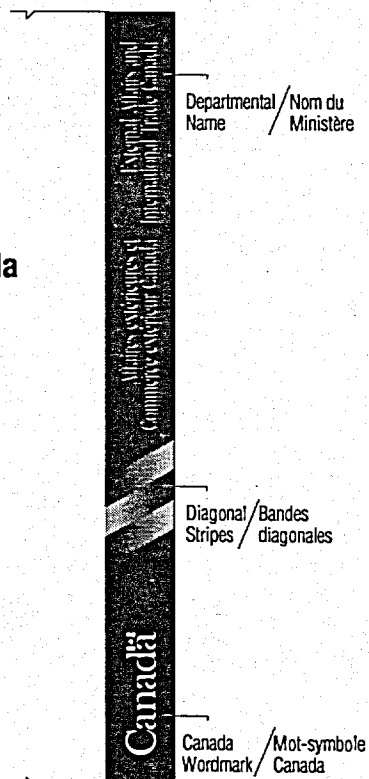
External Affairs and International Trade Canada's new visual identity is composed of four elements:

- a vertical bar;
- three diagonal fade stripes;
- the Canada wordmark;
- the departmental name, External Affairs and International Trade Canada.

As shown below, when a publication is to be circulated in Canada, the department's name is placed in the most prominent place, above the three diagonal stripes. However, for publications intended for audiences abroad, the Canada wordmark is positioned above the stripes. In this case, it is important for target audiences abroad to know that the information comes from Canada.

The use of the visual identity in publications intended for audiences "in Canada" and "outside Canada" is outlined under Chapter 2, sections 2.2 and 2.3. The exact sizes of the corporate identity elements and their placement within the vertical bar are detailed under Chapter 4.

For use in Canada
Pour usage au Canada



Éléments de l'image de marque

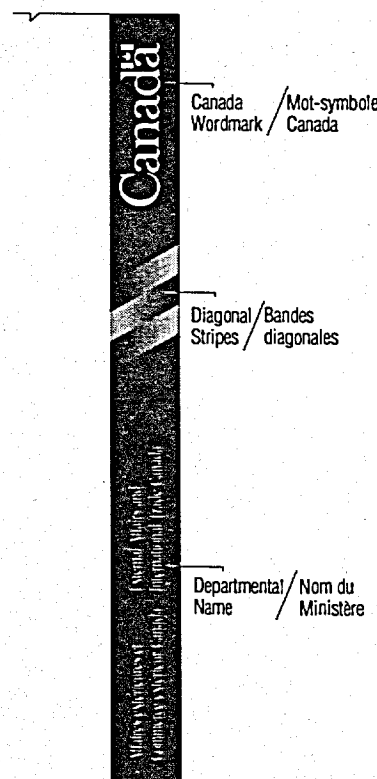
La nouvelle présentation visuelle d'Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada se compose de quatre éléments :

- une barre verticale;
- trois bandes diagonales en dégradé;
- le mot-symbole Canada; et
- le nom du Ministère, soit Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada.

Tel qu'illustré ci-dessous, lorsqu'une publication est distribuée au Canada, le nom du Ministère est placé à l'endroit le plus en vue, c'est-à-dire au-dessus des trois bandes diagonales. Toutefois, pour les publications destinées aux publics étrangers, c'est le mot-symbole Canada qui est placé au-dessus des bandes. Dans ce cas, il est important que les publics cibles de l'étranger sachent que l'information provient du Canada.

L'emploi de la présentation visuelle dans les publications destinées à des publics «canadiens» et «étrangers» est décrit aux sections 2.2 et 2.3 du chapitre 2. Les dimensions exactes des éléments de l'image de marque et leur emplacement dans la barre verticale sont expliqués en détail au chapitre 4.

For use outside Canada
Pour usage à l'étranger



Vertical bar

Without exception, the vertical bar shall run down the full length of the outer edge of the right-hand side of the front cover of the publication, advertisement or poster. The bar shall contain all elements of the graphic identity. Except for the prescribed placement of the vertical bar, the choice of design for the remainder of the front cover rests with the project manager.

Barre verticale

La barre verticale doit apparaître sur toute la longueur de la marge droite de la couverture avant de la publication, de l'annonce ou de l'affiche. Il n'y a aucune exception à cette règle. La barre doit comprendre tous les éléments de l'image de marque. Hormis la position prescrite de la barre verticale, le design de la couverture est choisi par le responsable du projet.

Diagonal fade stripes

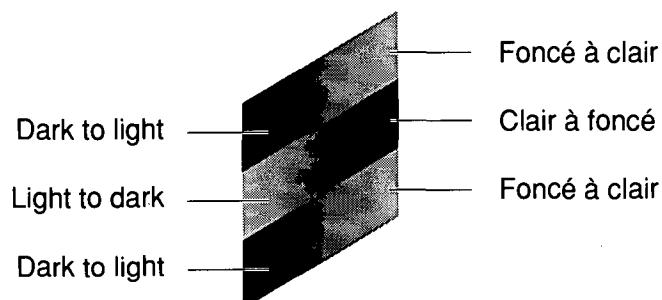
The three fade stripes are meant to represent dynamic movement, two-way communication and understanding, bilateral trade, and the three distinct areas of the department's mandate. The fade bars, the colour intensity of which ranges from 80 to 20 per cent, shall run from dark to light, light to dark, and dark to light. They shall appear diagonally, at approximately a 30-degree angle, towards the centre of the vertical bar. Their position within the bar changes only when the bilingual version of the department's name is used.

Be careful not to reverse the order of the fade stripes – in other words, do not use them upside down.

Bandes diagonales en dégradé

Les trois bandes en dégradé symbolisent le mouvement dynamique, la communication dans les deux sens et la compréhension, le commerce bilatéral ainsi que les trois volets distincts du mandat du Ministère. Les bandes, dont l'intensité de couleur varie de 80 à 20 p. 100, vont de foncé à clair, de clair à foncé et de foncé à clair. Elles sont placées en diagonale, à un angle d'environ 30 degrés, vers le centre de la barre verticale, sauf lorsqu'on utilise la version bilingue du nom du Ministère.

Prenez soin de ne pas renverser l'ordre des bandes en dégradé – en d'autres mots, évitez de les utiliser à l'envers.



Canada wordmark

The Canada wordmark is part of the Federal Identity Program (FIP) and appears in the vertical bar along with the department's name. As outlined at the beginning of this Chapter and in 2.2, the placement and type size of these elements depend on the destination of the publication.

Mot-symbole Canada

Le mot-symbole Canada fait partie du Programme de coordination de l'image de marque (PCIM) et apparaît dans la barre verticale avec le nom du Ministère. Comme on l'explique au début de ce chapitre et à la section 2.2, l'emplacement et la dimension de ces éléments dépendent de l'endroit où la publication est distribuée.

Canada

Departmental name

The department's name, which appears in the vertical bar and which exchanges places with the Canada wordmark depending on the destination of the publication, is set in Garamond typeface.

Nom du Ministère

Le nom du Ministère, qui apparaît dans la barre verticale et qui change de place avec le mot-symbole Canada selon l'endroit où la publication est distribuée, est composé en Garamond.

External Affairs and
International Trade Canada

Affaires extérieures et
Commerce extérieur Canada

Federal Identity Program (FIP) logo

The FIP departmental logo, which includes the Canadian flag, shall still be used on all publications. However, since the new graphic identity precludes the logo from being displayed on the front cover of the publication, it must be placed elsewhere, preferably in a space uncluttered by other elements. In most cases, the most convenient place would be at the bottom of the outside back cover, either centred or flush left or right, depending on the publication grid. Other possible locations for the FIP logo – listed in order of priority – include the title page, inside back cover or inside front cover.

For an 8 1/2" x 11" (or equivalent size) publication, the FIP in 10-point type would be suitable. For a smaller brochure – 5 1/2" x 8 1/2", for example – the FIP in 8-point type would be more appropriate. Camera-ready FIP logos are supplied under Chapter 4.10.

From the examples shown below, you will note that the FIP logo – which is always used in a bilingual format – can be set in either two or three lines, depending on the size of the publication. In the case of a very narrow publication, where there may not be sufficient space to put the two-line version side by side, you would use the three-line format instead. The English-first format is used for all English-language publications, while the French-first version must be used for French-language publications. In all cases, however, the logo must be used in the side-by-side format and never shown one beneath the other.

Logo du Programme de coordination de l'image de marque (PCIM)

Le logo ministériel du PCIM, qui comprend le drapeau canadien, est quand même utilisé dans toutes les publications. Cependant, les nouvelles normes graphiques ne permettant pas son emploi sur la couverture avant, il doit être placé ailleurs, de préférence à un endroit qui n'est pas encombré par d'autres éléments. Dans la plupart des cas, l'endroit idéal est le bas de la couverture extérieure arrière, où le logo peut être centré, fer à gauche ou fer à droite, selon la grille de publication. Parmi les autres emplacements possibles du logo du PCIM, notons la page-titre, la couverture intérieure arrière ou la couverture intérieure avant, dans cet ordre.

Pour une publication de 8 1/2^{po} x 11^{po} (ou l'équivalent), on peut choisir un corps de 10 points pour le PCIM. Pour une brochure plus petite – p. ex., 5 1/2^{po} x 8 1/2^{po} – un corps de 8 points serait plus approprié. Vous trouverez des logos du PCIM prêts à photographier au chapitre 4.10.

Dans les exemples ci-dessous, vous remarquerez que le logo du PCIM – qui est toujours bilingue – peut être disposé en deux ou trois lignes, selon la dimension de la publication. Dans le cas d'une publication très étroite où l'espace est insuffisant pour recevoir la version à deux lignes, les langues côte à côte, vous pourriez alors vous servir de la version à trois lignes. On se sert du format avec l'anglais en premier dans les publications en anglais et du format avec le français en premier dans les publications en français. Toutefois, dans tous les cas, le logo doit être employé avec les langues côte à côte et jamais l'une sous l'autre.



External Affairs and
International Trade Canada

Affaires extérieures et
Commerce extérieur Canada



Affaires extérieures et
Commerce extérieur Canada

External Affairs and
International Trade Canada



External Affairs and
International Trade
Canada

Affaires extérieures et
Commerce extérieur
Canada



Affaires extérieures et
Commerce extérieur
Canada

External Affairs and
International Trade
Canada

Layout grids for use in Canada

English version

When a publication is produced in English only, or is the English version of a tumble publication (English one end, French the other) and is intended for audiences in Canada, the departmental name, in English only, appears above the three diagonal fade stripes, near the top of the vertical bar. The Canada wordmark appears below the stripes, near the bottom of the bar. The English version is intended for all audiences known to be English-speaking (Figure 2.2.2).

French version

When a publication is produced in French only, or is the French version of a tumble publication (French one end, English the other) and is intended for audiences in Canada, the departmental name, in French only, appears above the three diagonal fade stripes, near the top of the vertical bar. The Canada wordmark is placed below the stripes, near the bottom of the bar. The French version is for all known French-speaking audiences and for Quebec (Figure 2.2.3).

Bilingual (English/French) version

When a publication is produced in a bilingual, side-by-side format, with the English text appearing first, the bilingual version of the departmental name (English first) appears above the stripes, near the top of the bar. The Canada wordmark is placed below the stripes, near the bottom of the bar (Figure 2.2.4).

Bilingual (French/English) version

When a publication is produced in a bilingual, side-by-side format, with the French text appearing first, the bilingual version of the departmental name (French first) appears above the stripes, near the top of the bar. The Canada wordmark is placed below the stripes, near the bottom of the bar (Figure 2.2.5).

Dimensions

If for some reason you have to have new masters made, a simple layout grid has been provided in this Chapter (Figure 2.2.1) that is based on proportions and not on actual dimensions. This grid can be enlarged or reduced to meet your application requirements and can also help you to position all the elements within it. The grid proportions are 9 squares in width and 82 squares in length (including trim areas, which are indicated in grey).

Grilles de montage pour usage au Canada

Version anglaise

Quand une publication est produite en anglais seulement ou s'il s'agit de la version anglaise d'une publication imprimée en tête à queue (l'anglais à une extrémité, le français à l'autre) et qu'elle s'adresse à un public canadien, le nom du Ministère – en anglais seulement – apparaît au-dessus des trois bandes diagonales en dégradé, près de l'extrémité supérieure de la barre verticale. Le mot-symbole Canada apparaît sous les bandes, près de l'extrémité inférieure de la barre. La version anglaise est destinée à tous les publics dont on sait qu'ils parlent anglais (figure 2.2.2).

Version française

Quand une publication est produite en français seulement ou s'il s'agit de la version française d'une publication imprimée en tête à queue (le français à une extrémité, l'anglais à l'autre) et qu'elle s'adresse à un public canadien, le nom du Ministère – en français seulement – apparaît au-dessus des trois bandes diagonales en dégradé, près de l'extrémité supérieure de la barre verticale. Le mot-symbole Canada est placé sous les bandes, près de l'extrémité inférieure de la barre. La version française s'adresse à tous les publics dont on sait qu'ils parlent français ainsi qu'à la province de Québec (figure 2.2.3).

Version bilingue (anglais/français)

Lorsqu'une publication est produite en deux langues côte à côte, l'anglais en premier, la version bilingue du nom du Ministère (l'anglais d'abord) apparaît au-dessus des bandes, près de l'extrémité supérieure de la barre. Le mot-symbole Canada est placé sous les bandes, près de l'extrémité inférieure de la barre (figure 2.2.4).

Version bilingue (français/anglais)

Lorsqu'une publication est produite en deux langues côte à côte, le français en premier, la version bilingue du nom du Ministère (le français d'abord) apparaît au-dessus des bandes, près de l'extrémité supérieure de la barre. Le mot-symbole Canada est placé sous les bandes, près de l'extrémité inférieure de la barre (figure 2.2.5).

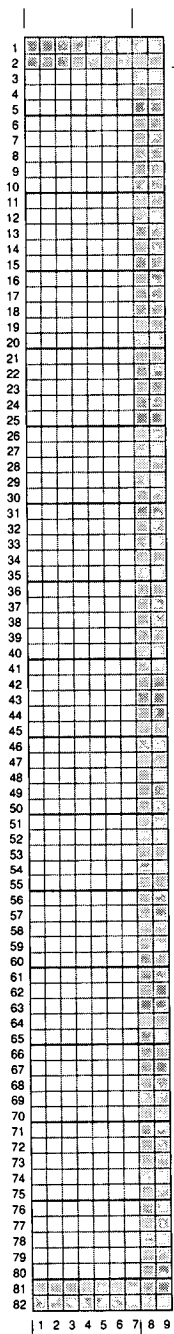
Dimensions

Si vous devez faire de nouveaux clichés matrices, servez-vous de la grille de montage incluse dans ce chapitre (figure 2.2.1). Cette grille est basée sur les proportions et non sur les dimensions exactes. Elle peut être agrandie ou réduite pour satisfaire aux exigences de votre projet et peut également vous aider à disposer tous les éléments qu'elle contient. Les proportions de la grille sont de 9 carrés de largeur sur 82 carrés de longueur (y compris les rognures, indiquées en gris).

Each grid can be reduced or enlarged to the full height of the application – letterhead, booklets, posters, guides, reports, advertisements, etc. – on which it is to be used.

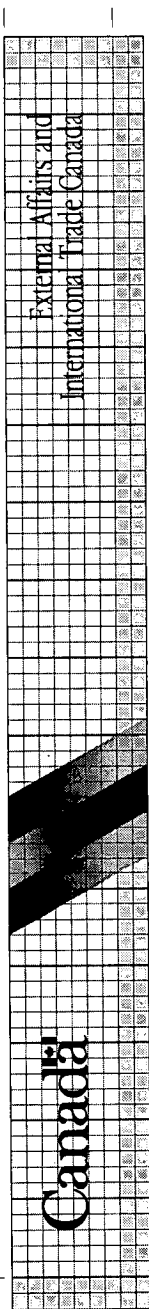
Chaque grille peut être réduite ou agrandie à la pleine hauteur de la publication – brochures, affiches, manuels, rapports, annonces, communiqués de presse, discours, etc. – sur laquelle on désire l'employer.

Figure 2.2.1



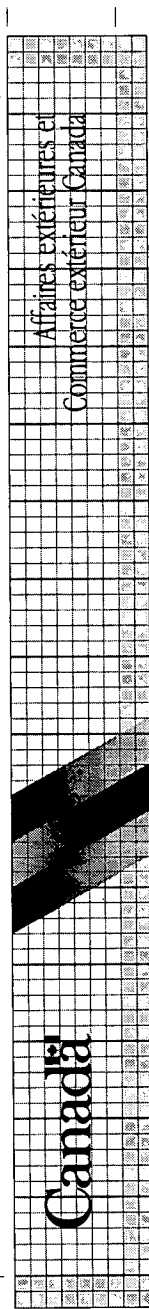
Blank / Grille
Grid / vierge

Figure 2.2.2



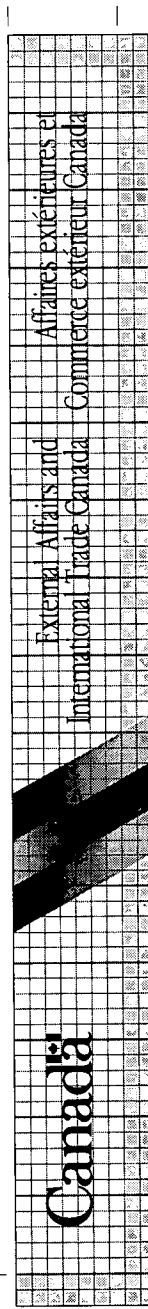
Unilingual / Unilingue
English / anglais

Figure 2.2.3



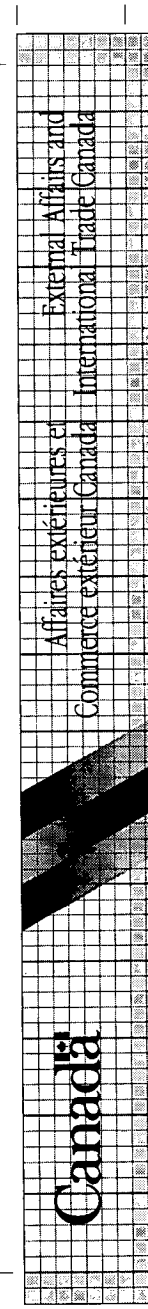
Unilingual / Unilingue
French / français

Figure 2.2.4

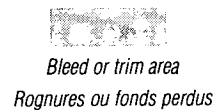


Bilingual / Bilingue
English / anglais
First / d'abord

Figure 2.2.5



Bilingual / Bilingue
French / français
First / d'abord



Layout grids for use outside Canada

English and French versions

When a publication is intended for an English-speaking or French-speaking audience abroad or is a tumble publication (English-French or French-English), the departmental name appears below the stripes in English (Figure 2.3.1) or French (Figure 2.3.2), respectively. The Canada wordmark appears above the stripes in the vertical bar.

Bilingual versions

When a publication is produced in a bilingual, side-by-side format, the bilingual version of the departmental name appears below the stripes with English first when the English text is first (Figure 2.3.3) and French first when the French text appears first (Figure 2.3.4). The Canada wordmark is placed above the stripes, at the top of the bar.

Foreign-language publications

When a publication is produced for an audience abroad in a language other than English or French, the Canada wordmark appears above the stripes and the bilingual format of the departmental name, English-first, is placed below the stripes.

Publishing activities for other government departments

When a publication, advertisement or poster is produced by EAITC at headquarters on behalf of the Canadian government or in conjunction with other government departments, the Canada wordmark appears above the diagonal fade stripes in the vertical bar. The departmental name is deleted completely and an empty space is left below the fade stripes.

Dimensions

If for any reason new masters are required, a simple layout grid based on proportions rather than actual dimensions has been provided in this Chapter. The grid can be enlarged or reduced to meet your application requirements and can also assist you to position all the elements within it. The grid proportions are 9 squares in width and 82 squares in length (including trim areas, which are indicated in grey).

Grilles de montage pour usage à l'étranger

Versions anglaise et française

Quand une publication est destinée à un public de langue anglaise ou de langue française à l'étranger ou qu'elle est imprimée en tête à queue (anglais-français ou français-anglais), le nom du Ministère apparaît sous les bandes en anglais (figure 2.3.1) ou en français (figure 2.3.2), respectivement. Le mot-symbole Canada apparaît au-dessus des bandes dans la barre verticale.

Versions bilingues

Quand une publication est produite en deux langues côte à côte, la version bilingue du nom du Ministère apparaît sous les bandes, avec l'anglais d'abord lorsque le texte anglais est utilisé en premier (figure 2.3.3) et avec le français d'abord lorsque le texte français est utilisé en premier (figure 2.3.4). Le mot-symbole Canada est placé au-dessus des bandes, à l'extrémité supérieure de la barre.

Publications en langue étrangère

Lorsqu'une publication est produite à l'intention d'un public étranger dans une langue autre que l'anglais ou le français, le mot-symbole Canada apparaît au-dessus des bandes et le format bilingue du nom du Ministère (l'anglais d'abord) est placé sous les bandes.

Activités d'édition au nom d'autres ministères gouvernementaux

Lorsqu'une publication, une annonce ou une affiche est produite à l'administration centrale d'AECEC au nom du gouvernement canadien ou conjointement avec d'autres ministères gouvernementaux, le mot-symbole Canada apparaît au-dessus des bandes diagonales en dégradé dans la barre verticale. On enlève le nom du Ministère au complet et on laisse un espace vierge sous les bandes en dégradé.

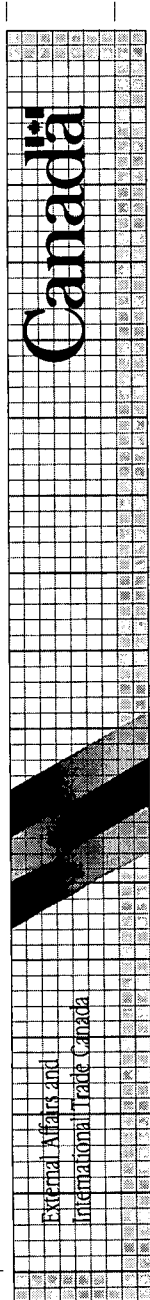
Dimensions

Si vous devez faire de nouveaux clichés matrices, servez-vous de la grille de montage incluse dans ce chapitre. Cette grille est basée sur les proportions et non sur les dimensions exactes. Elle peut être agrandie ou réduite pour satisfaire aux exigences de votre projet et peut également vous aider à disposer tous les éléments qu'elle contient. Les proportions de la grille sont de 9 carrés de largeur sur 82 carrés de longueur (y compris les rognures, indiquées en gris).

Each grid can be reduced or enlarged to the full height of the application – letterheads, booklets, posters, guides, reports, advertisements, etc. – on which it is to be used.

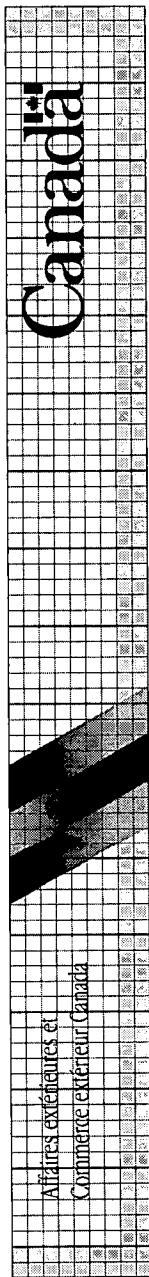
Chaque grille peut être réduite ou agrandie à la pleine hauteur de la publication – brochures, affiches, manuels, rapports, annonces, communiqués de presses, discours, etc. – sur laquelle on désire l'employer.

Figure 2.3.1



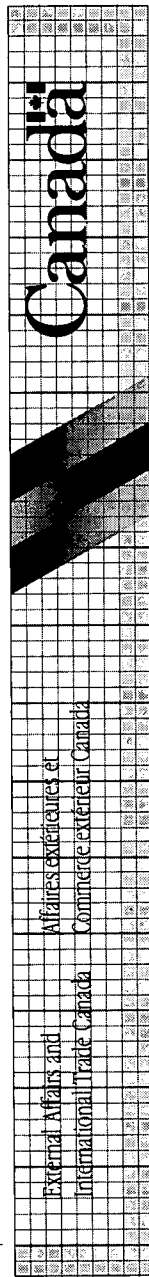
Unilingual / Unilingue
English / anglais

Figure 2.3.2



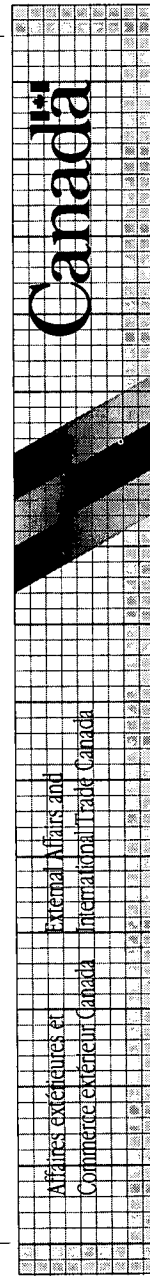
Unilingual / Unilingue
French / français

Figure 2.3.3



Bilingual / Bilingue
English / anglais
First / d'abord

Figure 2.3.4



Bilingual / Bilingue
French / français
First / d'abord



Bleed or trim area
Rognures ou fonds perdus

Layout for productions by embassies or missions

When an embassy or mission produces a publication, advertisement or poster on behalf of the Canadian government, only three elements of the visual identity apply:

- the vertical bar;
- the diagonal fade stripes;
- the Canada wordmark.

The departmental name is deleted leaving an empty space below the fade stripes (see sample below).

Embassy or mission names can appear in any other position on the front cover (see sample for one possible location). Do not place the name of an embassy or any other wording in the free space of the vertical bar.

Note: If production is on behalf of EAITC, see 2.3 for specific applications.

Montage pour les publications des ambassades ou des missions

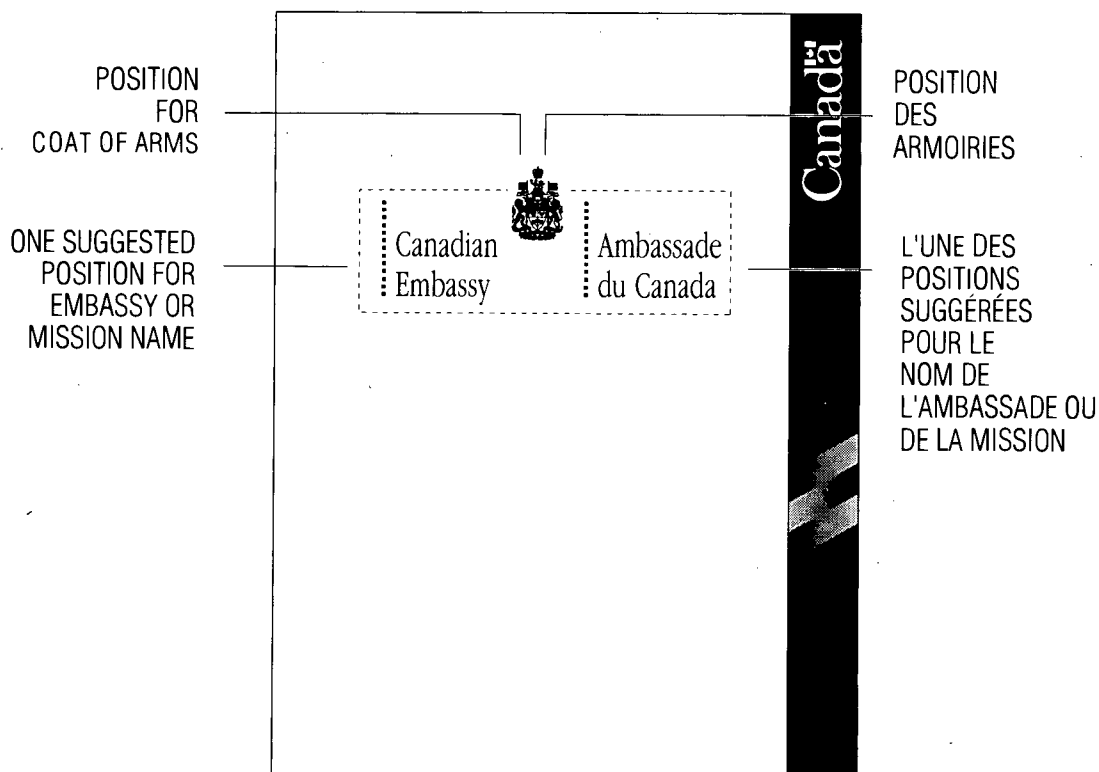
Lorsqu'une ambassade ou une mission produit une publication, une annonce ou une affiche au nom du gouvernement canadien, on n'utilise que les trois éléments de l'image de marque suivants:

- la barre verticale;
- les bandes diagonales en dégradé; et
- le mot-symbole Canada.

On enlève le nom du Ministère et on laisse un espace vierge sous les bandes en dégradé (voir l'exemple ci-dessous).

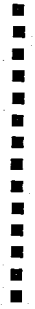
Les noms de l'ambassade ou de la mission peuvent apparaître à tout autre endroit de la couverture avant (voir l'exemple pour un emplacement possible). Ne mettez pas le nom d'une ambassade ou quelque autre titre dans l'espace vierge de la barre verticale.

Notez : Si la publication est produite au nom d'AECEC, consultez le chapitre 2.3 qui traite des applications spécifiques.





Colour



Couleurs

Correct use of colour

Under Chapter 3.2 are samples of red, blue and black colours and combinations of red, blue and black, and blue and black with instructions on how they are to be used. The samples were selected to represent the various applications. The colour combinations in the samples apply equally to all applications. Any other colour or combination of colours should only be used after consultation with the Professional and Financial Services Division of External Affairs and International Trade Canada. The Pantone Matching System (PMS) numbers, an international colour selection system, are indicated and sample colour chips are also provided.

Please note the following regulations governing the use of colour in all departmental publications:

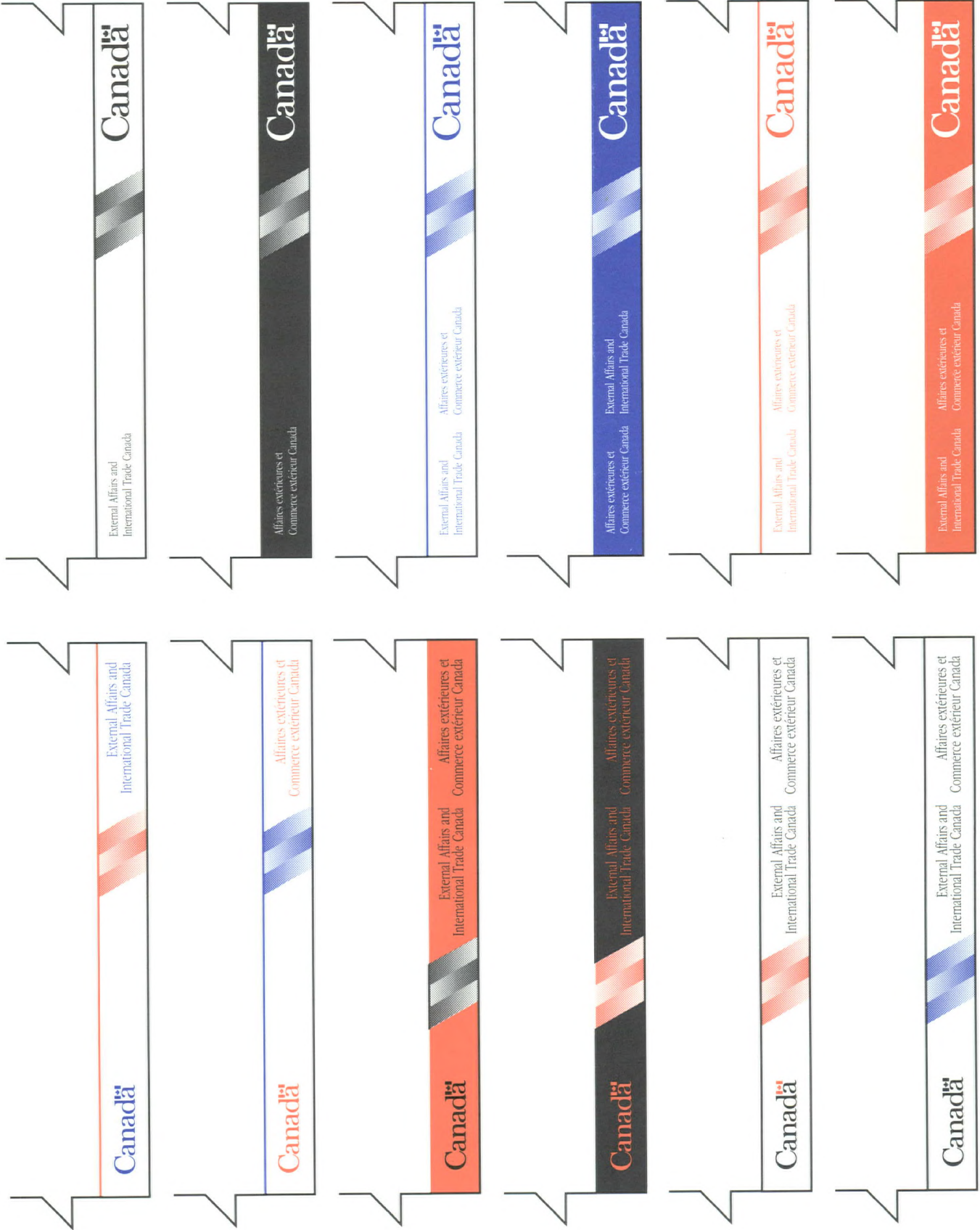
- The vertical bar and fade stripes should either match or contrast with the predominant colour of the publication or application.
- The bar and stripes can be of the same or different colours.
- The Canada wordmark and departmental name can be printed in black, blue or red, or reversed out of the colour so that they appear white.
- The Canada wordmark and departmental name must be the same colour.
- The vertical bar can be a screened colour but the colour used in the fade stripes cannot be screened.
- If the background colour of the vertical bar is the same colour as the rest of the cover, then a thin vertical line must separate it from the remainder of the cover or application.

Emploi correct des couleurs

Au chapitre 3.2, on retrouve des échantillons des couleurs rouge, bleu et noir, des combinaisons de rouge, bleu et noir, de même que de bleu et de noir, avec des instructions sur la façon de les utiliser. Les échantillons ont été choisis afin de représenter les diverses applications. Les combinaisons de couleurs échantillonnées peuvent servir pareillement à toutes les applications. Toute autre couleur ou combinaison de couleurs ne devrait être utilisée qu'après consultation avec la Direction des services professionnels et financiers d'Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada. Les numéros du Système d'échantillonnage Pantone (SEP), un système international de sélection des couleurs, sont indiqués et accompagnés des couleurs correspondantes.

Veillez noter les règles suivantes régissant l'emploi des couleurs dans toutes les publications ministérielles :

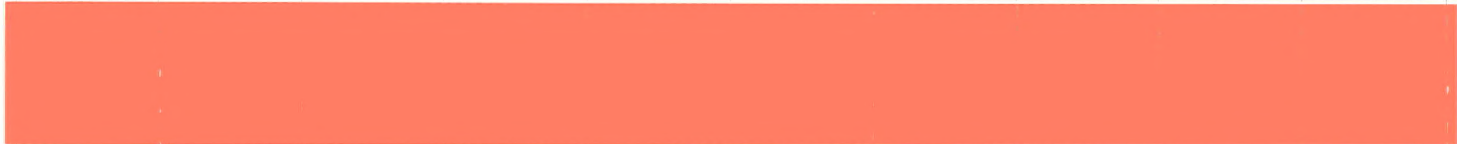
- La barre verticale et les bandes en dégradé devraient s'harmoniser ou encore contraster avec la couleur prédominante de la publication ou du projet.
- La barre et les bandes peuvent être de la même couleur ou de couleurs différentes.
- Le mot-symbole Canada et le nom du Ministère peuvent être imprimés en noir, en bleu ou en rouge, ou renversés (blancs sur fond de couleur).
- Le mot-symbole Canada et le nom du Ministère doivent être de la même couleur.
- La couleur de la barre verticale peut être tramée, mais pas celle des bandes en dégradé.
- Si la couleur de fond de la barre verticale est la même que celle de la couverture, un mince filet vertical doit alors séparer les deux éléments.







PANTONE 185 PANTONE 185 PANTONE 185 PANTONE 185 PANTONE 185 PANTONE 185 PANTONE 185 PANTONE 185 PANTONE 185 PANTONE 185



PANTONE 185 PANTONE 185 PANTONE 185 PANTONE 185 PANTONE 185 PANTONE 185 PANTONE 185 PANTONE 185 PANTONE 185 PANTONE 185



PANTONE 185 PANTONE 185 PANTONE 185 PANTONE 185 PANTONE 185 PANTONE 185 PANTONE 185 PANTONE 185 PANTONE 185 PANTONE 185



PANTONE 185 PANTONE 185 PANTONE 185 PANTONE 185 PANTONE 185 PANTONE 185 PANTONE 185 PANTONE 185 PANTONE 185 PANTONE 185



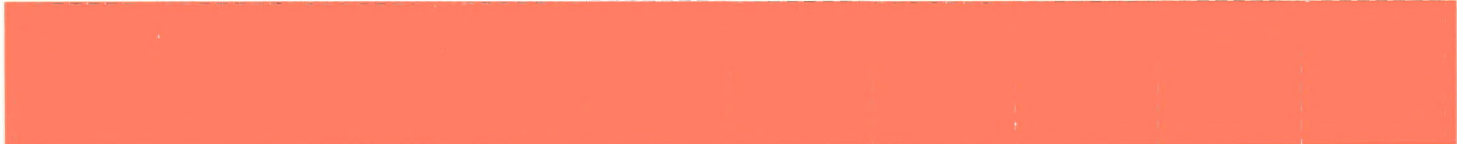
PANTONE 185 PANTONE 185 PANTONE 185 PANTONE 185 PANTONE 185 PANTONE 185 PANTONE 185 PANTONE 185 PANTONE 185 PANTONE 185



PANTONE 185 PANTONE 185 PANTONE 185 PANTONE 185 PANTONE 185 PANTONE 185 PANTONE 185 PANTONE 185 PANTONE 185 PANTONE 185



PANTONE 185 PANTONE 185 PANTONE 185 PANTONE 185 PANTONE 185 PANTONE 185 PANTONE 185 PANTONE 185 PANTONE 185 PANTONE 185



PANTONE 185 PANTONE 185 PANTONE 185 PANTONE 185 PANTONE 185 PANTONE 185 PANTONE 185 PANTONE 185 PANTONE 185 PANTONE 185



PANTONE 185 PANTONE 185 PANTONE 185 PANTONE 185 PANTONE 185 PANTONE 185 PANTONE 185 PANTONE 185 PANTONE 185 PANTONE 185

[Solid blue block]									
PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293
[Solid blue block]									
PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293
[Solid blue block]									
PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293
[Solid blue block]									
PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293
[Solid blue block]									
PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293
[Solid blue block]									
PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293
[Solid blue block]									
PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293
[Solid blue block]									
PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293
[Solid blue block]									
PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293
[Solid blue block]									
PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293	PANTONE 293



Camera-ready art
or masters



Illustrations prêtes
à photographier ou
clichés matrices

PRINT THIS KEYLINE
IF BACKGROUND BAR COLOUR IS SAME AS COVER
(SEE 3.1)

IMPRIMEZ CES FILETS TECHNIQUES SI LA COULEUR DE
FOND DE LA BARRE EST PAREILLE À CELLE DE LA
COUVERTURE (VOIR 3.1)

Unilingual
English /
anglais

Canada

External Affairs and International Trade Canada

TOP/HAUT

KEYLINES DO NOT PRINT/
FILETS TECHNIQUES – NE PAS IMPRIMER

PRINT THIS KEYLINE
IF BACKGROUND BAR COLOUR IS SAME AS COVER
(SEE 3.1)

IMPRIMEZ CES FILETS TECHNIQUES SI LA COULEUR DE
FOND DE LA BARRE EST PAREILLE À CELLE DE LA
COUVERTURE (VOIR 3.1)

Unilingual
French /
français

Canada

Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada

TOP/HAUT

KEYLINES DO NOT PRINT/
FILETS TECHNIQUES – NE PAS IMPRIMER

PRINT THIS KEYLINE
IF BACKGROUND BAR COLOUR IS SAME AS COVER
(SEE 3.1)

IMPRIMEZ CES FILETS TECHNIQUES SI LA COULEUR DE
FOND DE LA BARRE EST PAREILLE À CELLE DE LA
COUVERTURE (VOIR 3.1)

29

Bilingual
English /
anglais

Canada

External Affairs and International Trade Canada

Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada

TOP/HAUT

KEYLINES DO NOT PRINT/
FILETS TECHNIQUES – NE PAS IMPRIMER

PRINT THIS KEYLINE
IF BACKGROUND BAR COLOUR IS SAME AS COVER
(SEE 3.1)

IMPRIMEZ CES FILETS TECHNIQUES SI LA COULEUR DE
FOND DE LA BARRE EST PAREILLE À CELLE DE LA
COUVERTURE (VOIR 3.1)

Bilingual
French /
français

Canada

Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada

External Affairs and International Trade Canada

TOP/HAUT

KEYLINES DO NOT PRINT/
FILETS TECHNIQUES – NE PAS IMPRIMER

- Keylines do not print.
- Must be used in conjunction with fade stripes master (4.4).
- Masters can be enlarged or reduced to any size, as required.
- Fade stripes must be stripped in by film house or printer.

- Les filets techniques ne sont pas imprimés.
- Doit être utilisé avec le cliché matrice des bandes en dégradé (4.4).
- On peut agrandir ou réduire les clichés matrices selon les besoins.
- Le pelliculage des bandes en dégradé doit être fait par un atelier de sélection chromatique ou un imprimeur.

MASTER, TYPE 1
FOR USE IN CANADA

CLICHÉ MATRICE, TYPE 1
POUR USAGE AU CANADA

4.2



PRINT THIS KEYLINE
IF BACKGROUND BAR COLOUR IS SAME AS COVER
(SEE 3.1)

IMPRIMEZ CES FILETS TECHNIQUES SI LA COULEUR DE
FOND DE LA BARRE EST PAREILLE À CELLE DE LA
COUVERTURE (VOIR 3.1)

Unilingual
English
/ anglais

External Affairs and
International Trade Canada

Canada

TOP/HAUT

KEYLINES DO NOT PRINT/
FILETS TECHNIQUES – NE PAS IMPRIMER

PRINT THIS KEYLINE
IF BACKGROUND BAR COLOUR IS SAME AS COVER
(SEE 3.1)

IMPRIMEZ CES FILETS TECHNIQUES SI LA COULEUR DE
FOND DE LA BARRE EST PAREILLE À CELLE DE LA
COUVERTURE (VOIR 3.1)

Unilingual
French
/ français

Affaires extérieures et
Commerce extérieur Canada

Canada

TOP/HAUT

KEYLINES DO NOT PRINT/
FILETS TECHNIQUES – NE PAS IMPRIMER

PRINT THIS KEYLINE
IF BACKGROUND BAR COLOUR IS SAME AS COVER
(SEE 3.1)

IMPRIMEZ CES FILETS TECHNIQUES SI LA COULEUR DE
FOND DE LA BARRE EST PAREILLE À CELLE DE LA
COUVERTURE (VOIR 3.1)

31

Bilingual
English
/ anglais
First
/ d'abord

External Affairs and
International Trade Canada

Affaires extérieures et
Commerce extérieur Canada

Canada

TOP/HAUT

PRINT THIS KEYLINE
IF BACKGROUND BAR COLOUR IS SAME AS COVER
(SEE 3.1)

IMPRIMEZ CES FILETS TECHNIQUES SI LA COULEUR DE
FOND DE LA BARRE EST PAREILLE À CELLE DE LA
COUVERTURE (VOIR 3.1)

KEYLINES DO NOT PRINT/
FILETS TECHNIQUES – NE PAS IMPRIMER

Bilingual
French
/ français
First
/ d'abord

Affaires extérieures et
Commerce extérieur Canada

External Affairs and
International Trade Canada

Canada

TOP/HAUT

KEYLINES DO NOT PRINT/
FILETS TECHNIQUES – NE PAS IMPRIMER

- Keylines do not print.
- Must be used in conjunction with fade stripes master (4.4).
- Masters can be enlarged or reduced to any size, as required.
- Fade stripes must be stripped in by film house or printer.

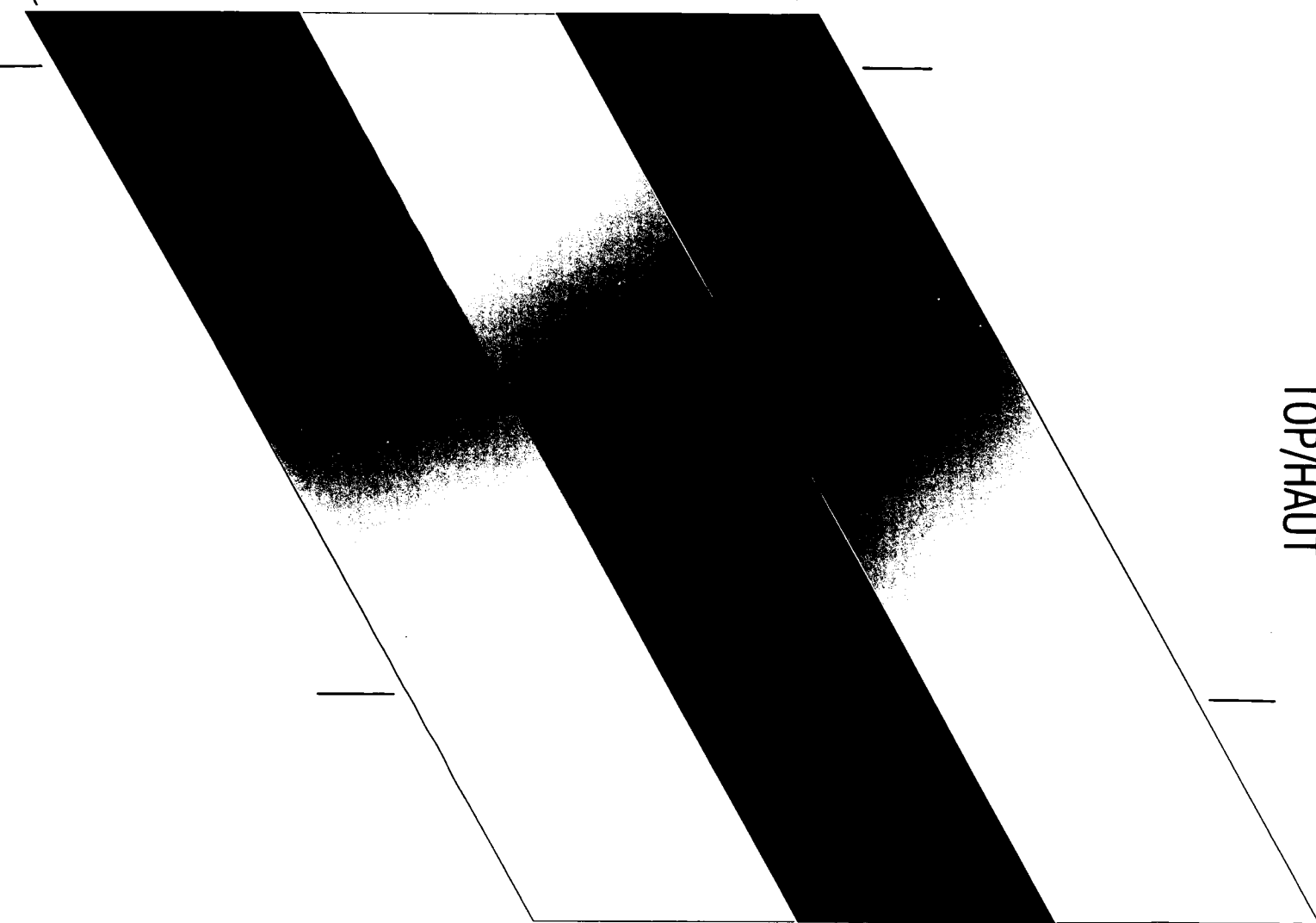
- Les filets techniques ne sont pas imprimés.
- Doit être utilisé avec le cliché matrice des bandes en dégradé (4.4).
- On peut agrandir ou réduire les clichés matrices selon les besoins.
- Le pelliculage des bandes en dégradé doit être fait par un atelier de sélection chromatique ou un imprimeur.

**MASTER, TYPE 1
FOR USE OUTSIDE CANADA**

**CLICHÉ MATRICE, TYPE 1
POUR USAGE À L'ÉTRANGER**

4.3





33

OUTSIDE EDGE/BORD EXTÉRIEUR

- Must be used in conjunction with Type 1 master (4.2, 4.3).
- Reduce or enlarge master to fit final size of keylined area or equivalent (4.2, 4.3).
- When possible, screen density shall not be less than 133 lines/inch or equivalent.

- Doit être utilisé avec le cliché matrice de type 1 (4.2 et 4.3).
- Réduisez ou agrandissez le cliché matrice à la taille finale de la zone délimitée par les filets techniques ou l'équivalent (4.2 et 4.3)
- Dans la mesure du possible, la densité de la trame ne doit pas être inférieure à 133 lignes/pouce ou l'équivalent.

FADE STRIPES MASTER

**CLICHÉ MATRICE
DES BANDES EN DÉGRADÉ**

4.4



Unilingual
English
/ Unilingue
anglais

Canada

External Affairs and
International Trade Canada

TOP/HAUT

Unilingual
French
/ Unilingue
français

Canada

Affaires extérieures et
Commerce extérieur Canada

TOP/HAUT

35

Bilingual
English
/ Bilingue
anglais
français

Canada

External Affairs and
International Trade Canada

Affaires extérieures et
Commerce extérieur Canada

TOP/HAUT

Bilingual
French
/ Bilingue
français
anglais

Canada

Affaires extérieures et
Commerce extérieur Canada

External Affairs and
International Trade Canada

TOP/HAUT

- These masters can be enlarged from 100 to 133%.
- Masters cover applications from 9" (229 cm) to 12" (304 cm) in height.
- For heights greater than 12" (304 cm), refer to masters (4.2).
- For heights less than 9" (229 cm), refer to masters (4.6).

MASTER, TYPE 2
FOR USE IN CANADA - LARGE

- Ces clichés matrices peuvent être agrandis de 100 à 133 %.
- Les clichés matrices couvrent les applications de 9 po (229 cm) à 12 po (304 cm) de hauteur.
- Si la hauteur dépasse 12 po (304 cm), reportez-vous aux clichés matrices (4.2).
- Si la hauteur est inférieure à 9 po (229 cm), reportez-vous aux clichés matrices (4.6).

GRAND CLICHÉ MATRICE, TYPE 2
POUR USAGE AU CANADA

4.5



Unilingual
English /
anglais

Canada

External Affairs and
International Trade Canada

TOP/HAUT

Unilingual
French /
français

Canada

Affaires extérieures et
Commerce extérieur Canada

TOP/HAUT

Bilingual
English /
français /
anglais /
français

Canada

External Affairs and
International Trade Canada

Affaires extérieures et
Commerce extérieur Canada

TOP/HAUT

Bilingual
French /
français /
anglais /
français

Canada

Affaires extérieures et
Commerce extérieur Canada

External Affairs and
International Trade Canada

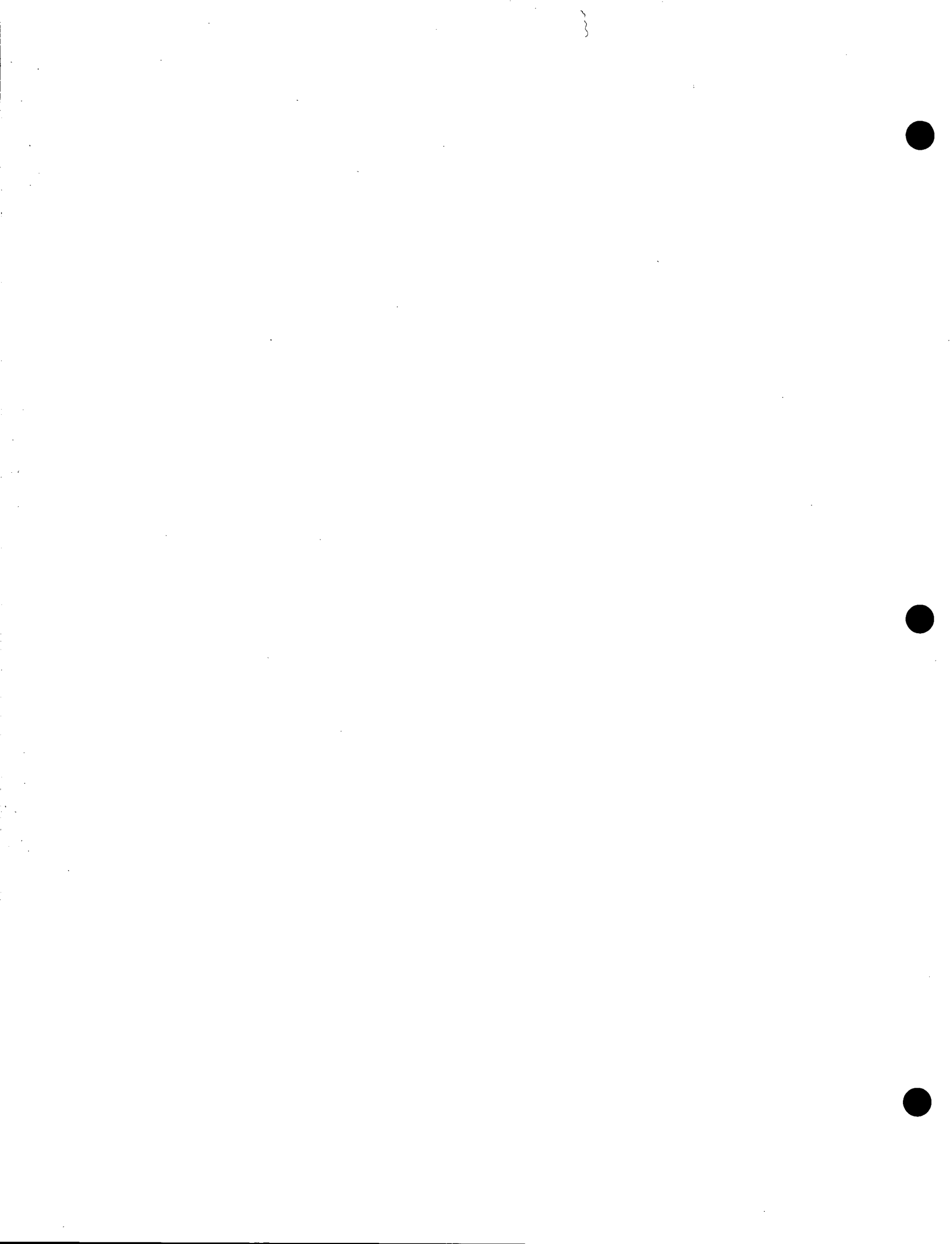
TOP/HAUT

- These masters can be enlarged from 100 to 133%.
- Masters cover applications from 6 3/4" (172 cm) to 8 31/32" (228 cm) in height.
- For heights greater than 8 31/32" (228 cm), refer to masters (4.5).
- For heights less than 6 3/4" (172 cm), refer to masters (4.2).

- Ces clichés matrices peuvent être agrandis de 100 à 133 %.
- Les clichés matrices couvrent les applications de 6 3/4 po (172 cm) à 8 31/32 po (228 cm) de hauteur.
- Si la hauteur dépasse 8 31/32 po (228 cm), reportez-vous aux clichés matrices (4.5).
- Si la hauteur est inférieure à 6 3/4 po (172 cm), reportez-vous aux clichés matrices (4.2).

MASTER, TYPE 2
FOR USE IN CANADA – SMALL

PETIT CLICHÉ MATRICE, TYPE 2
POUR USAGE AU CANADA



Unilingual
English /
Unilingue
anglais

External Affairs and
International Trade Canada

Canada

TOP/HAUT

Unilingual
French /
Unilingue
français

Affaires extérieures et
Commerce extérieur Canada

Canada

TOP/HAUT

39

Bilingual
English /
Français /
Bilingue
anglais /
français

External Affairs and
International Trade Canada

Affaires extérieures et
Commerce extérieur Canada

Canada

TOP/HAUT

Bilingual
French /
Français /
Bilingue
français /
anglais

Affaires extérieures et
Commerce extérieur Canada

External Affairs and
International Trade Canada

Canada

TOP/HAUT

- These masters can be enlarged from 100 to 133%.
- Masters cover applications from 9" (229 cm) to 12" (304 cm) in height.
- For heights greater than 12" (304 cm), refer to masters (4.3).
- For heights less than 9" (229 cm), refer to masters (4.8).

MASTER, TYPE 2
FOR USE OUTSIDE CANADA – LARGE

- Ces clichés matrices peuvent être agrandis de 100 à 133 %.
- Les clichés matrices couvrent les applications de 9 po (229 cm) à 12 po (304 cm) de hauteur.
- Si la hauteur dépasse 12 po (304 cm), reportez-vous aux clichés matrices (4.3).
- Si la hauteur est inférieure à 9 po (229 cm), reportez-vous aux clichés matrices (4.8).

GRAND CLICHÉ MATRICE, TYPE 2
POUR USAGE À L'ÉTRANGER

4.7



Unilingual
English /
anglais

External Affairs and
International Trade Canada

Canada

TOP/HAUT

Unilingual
French /
français

Affaires extérieures et
Commerce extérieur Canada

Canada

TOP/HAUT

Bilingual
English /
français

External Affairs and
International Trade Canada

Affaires extérieures et
Commerce extérieur Canada

Canada

TOP/HAUT

Bilingual
French /
français

Affaires extérieures et
Commerce extérieur Canada

External Affairs and
International Trade Canada

Canada

TOP/HAUT

- These masters can be enlarged from 100 to 133%.
- Masters cover applications from 6 3/4" (172 cm) to 8 31/32" (228 cm) in height.
- For heights greater than 8 31/32" (228 cm), refer to masters (4.7).
- For heights less than 6 3/4" (172 cm), refer to masters (4.3).

- Ces clichés matrices peuvent être agrandis de 100 à 133 %.
- Les clichés matrices couvrent les applications de 6 3/4 po (172 cm) à 8 31/32 po (228 cm) de hauteur.
- Si la hauteur dépasse 8 31/32 po (228 cm), reportez-vous aux clichés matrices (4.7).
- Si la hauteur est inférieure à 6 3/4 po (172 cm), reportez-vous aux clichés matrices (4.3).

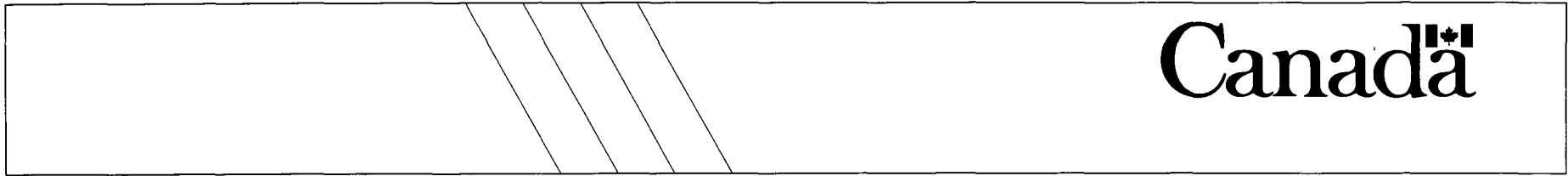
MASTER, TYPE 2
FOR USE OUTSIDE CANADA – SMALL

PETIT CLICHÉ MATRICE, TYPE 2
POUR USAGE À L'ÉTRANGER



PRINT THIS KEYLINE
IF BACKGROUND BAR COLOUR IS SAME AS COVER
(SEE 3.1)

IMPRIMEZ CES FILETS TECHNIQUES SI LA COULEUR DE
FOND DE LA BARRE EST PAREILLE À CELLE DE LA
COUVERTURE (VOIR 3.1)



TOP/HAUT

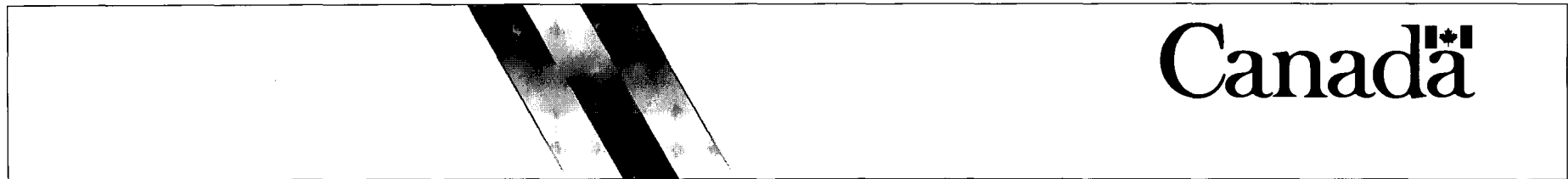
1. Special Use Type 1 Master

- Keylines do not print.
- **Must be used in conjunction with fade stripes master (4.4).**
- Master can be enlarged or reduced to any size, as required.
- Fade stripes must be stripped in by film house or printer.

KEYLINES DO NOT PRINT/
FILETS TECHNIQUES – NE PAS IMPRIMER

1. Emploi spécial du cliché matrice de type 1

- Les filets techniques ne sont pas imprimés.
- Doit être utilisé avec le cliché matrice des bandes en dégradé (4.4).
- On peut l'agrandir ou le réduire selon les besoins.
- Le pelliculage des bandes en dégradé doit être fait par un atelier de sélection chromatique ou un imprimeur.



TOP/HAUT

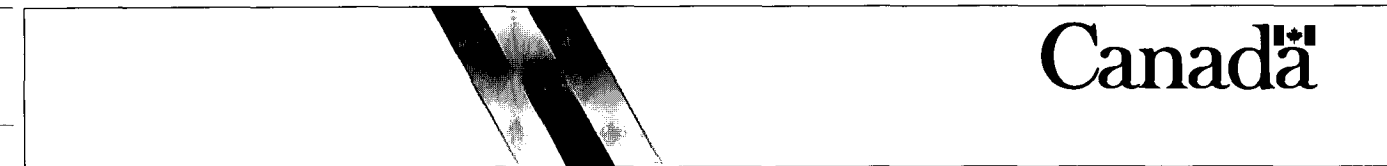
2. Special Use Large Size Type 2 Master with fade stripe in position

- Can be enlarged 100 to 133%.
- Can cover applications from 9" (229 cm) to 12" (304 cm).
- If larger height is required, refer to Type 1 Master.
- If smaller height is required, refer to 3.

2. Emploi spécial du grand cliché matrice de type 2 avec les bandes en dégradé en position

- Peut être agrandi de 100 à 133 %.
- Peut couvrir les applications de 9 po (229 cm) à 12 po (304 cm).
- Si une plus grande hauteur est requise, reportez-vous au cliché matrice de type 1.
- Si une plus petite hauteur est requise, reportez-vous au n° 3.

43



TOP/HAUT

3. Special Use Small Size Type 2 Master with fade stripe in position

- Can be enlarged 100 to 133%.
- Can cover applications from 6 3/4" (172 cm) to 8 31/32" (228 cm).
- If larger height is required, refer to 2.
- If smaller height is required, refer to 1.

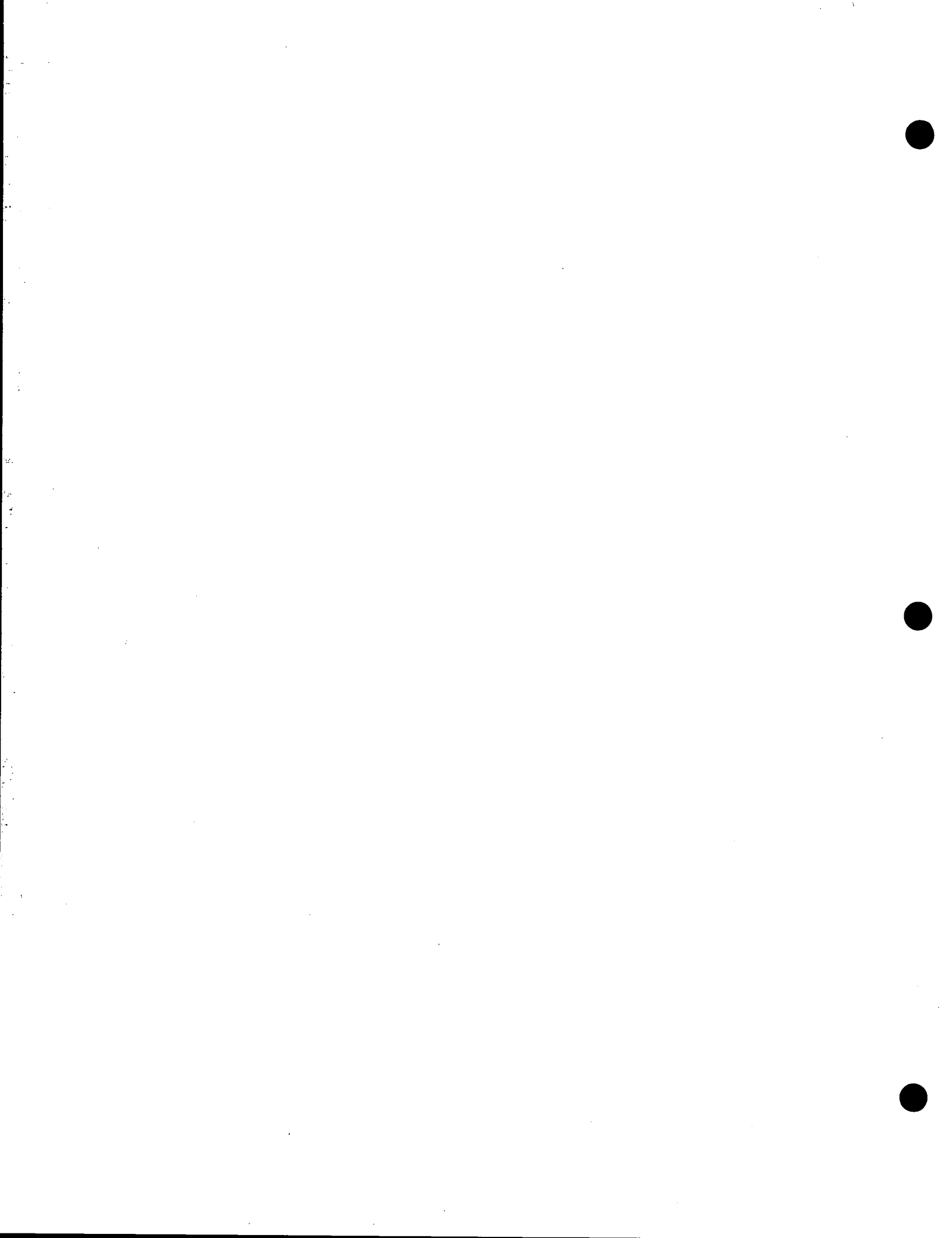
3. Emploi spécial du petit cliché matrice de type 2 avec les bandes en dégradé en position

- Peut être agrandi de 100 à 133%.
- Peut couvrir les applications de 6 3/4 po (172 cm) à 8 31/32 po (228 cm).
- Si une plus grande hauteur est requise, reportez-vous au n° 2.
- Si une plus petite grandeur est requise, reportez-vous au n° 1.

**MASTER, TYPE 1 AND 2
SPECIAL USE APPLICATION**

**CLICHÉS MATRICES, TYPES 1 ET 2
POUR LES PROJETS SPÉCIAUX**

4.9



FOR POSTER USE/POUR USAGE SUR LES AFFICHES



External Affairs and
International Trade Canada

Affaires extérieures et
Commerce extérieur Canada

FOR NORMAL USE/
USAGE NORMAL



Affaires extérieures et
Commerce extérieur Canada

External Affairs and
International Trade Canada



External Affairs and
International Trade
Canada

Affaires extérieures et
Commerce extérieur
Canada

FOR RESTRICTED WIDTH/
LARGEUR RESTREINTE



Affaires extérieures et
Commerce extérieur
Canada

External Affairs and
International Trade
Canada

FOR REGULAR PUBLICATION USE/ POUR USAGE DANS LES PUBLICATIONS RÉGULIÈRES



External Affairs and
International Trade Canada

Affaires extérieures et
Commerce extérieur Canada

FOR NORMAL USE/
USAGE NORMAL



Affaires extérieures et
Commerce extérieur Canada

External Affairs and
International Trade Canada



External Affairs and
International Trade
Canada

Affaires extérieures et
Commerce extérieur
Canada

FOR RESTRICTED WIDTH/
LARGEUR RESTREINTE



Affaires extérieures et
Commerce extérieur
Canada

External Affairs and
International Trade
Canada

FOR SMALL PUBLICATION USE/ POUR USAGE DANS LES PETITES PUBLICATIONS



External Affairs and
International Trade Canada

Affaires extérieures et
Commerce extérieur Canada

FOR NORMAL USE/
USAGE NORMAL



Affaires extérieures et
Commerce extérieur Canada

External Affairs and
International Trade Canada



External Affairs and
International Trade
Canada

Affaires extérieures et
Commerce extérieur
Canada

FOR RESTRICTED WIDTH/
LARGEUR RESTREINTE



Affaires extérieures et
Commerce extérieur
Canada

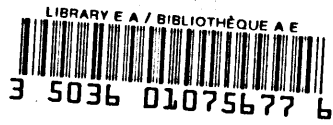
External Affairs and
International Trade
Canada

CLICHÉ MATRICE POUR LA
REPRODUCTION DES LOGOS DU PCIM

MASTER FOR REPRODUCTION
FIP LOGOS



LIBRARY EA / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01075677 6

CA1 EA 96E81 EXF DOCS
External Affairs and
International Trade Canada graphi
43280306

APR 11 1996
LIBRARY OF PARLIAMENT
OTTAWA ONTARIO